

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Немецкий язык
Дополнительное вступительное испытание
Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180–200 слов.

Ihre Brieffreundin Nina aus Mainz schreibt:

„Hallo! Wie geht es Dir? Ich gratuliere Dir zum Geburtstag und wünsche Dir, dass Dein Traum – Ärztin zu werden – in Erfüllung geht! Du hast ja Talent dazu! Ich will auch an der Uni studieren, aber ich mag Fremdsprachen und will Dolmetscherin werden. Auf diese Weise kann ich später viele Länder besuchen. Aber erzähl mir mal, wie Du Deinen Geburtstag gefeiert hast. Hast Du viele Gäste eingeladen? Hast Du was Leckeres zubereitet? Habt Ihr zu Hause gefeiert oder seid Ihr ausgegangen? Ich warte auf Deinen Brief mit großer Ungeduld. Mit herzlichen Grüßen, Deine Nina.“

Schreiben Sie einen Brief, in dem Sie:

- 1) Ninas Fragen beantworten;
- 2) 3 Fragen zum Thema „Studium“ formulieren.

2. A. Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите ее в таблицу 1.

Der geizige Mann

Ein ... (1. reich) Kaufmann, der allen als geizig bekannt war, bestellte ... (2. ein Tag) bei einem Maler ein Porträt. Der arme Maler arbeitete von früh bis spät, um den Auftrag rechtzeitig zu erfüllen.

Nach einiger Zeit brachte der Maler das Bild und forderte dafür 500 Euro. Der reiche Kaufmann wollte plötzlich von dem Bild nichts mehr wissen und sagte deshalb dem Maler: „Mein ... (3. lieb) Freund, das Bild, das du von mir gemalt hast, ist sehr schlecht. Ich kaufe dieses Bild nicht. ... (4. nehmen) es zurück!“ Der Maler ärgerte sich sehr, weil er an ... (5. dieses Bild) einen ganzen Monat lang gearbeitet hatte.

Schließlich sagte der Maler: „Gut, ich nehme das Bild zurück, aber Sie müssen mir schriftlich bestätigen, dass Sie nicht der Mann auf dem Bild sind.“ Der reiche Mann bestätigte schriftlich, dass es nicht sein Porträt ist.

Am nächsten Tag ... (6. hängen) das Bild in einer großen Kunstaussstellung. Darunter stand: „Porträt eines Geizhalses“. Alle Leute, die es sahen, lachten darüber, denn sie ... (7. kennen) den Mann sehr gut.

Nachdem der geizige Mann das Bild auch ... (8. sehen), lief er zornig zu dem Maler und ... (9. schreien): „Du sollst sofort das Bild von der Ausstellung nehmen, sonst gehe ich zur Polizei!“ (10. lachen) erwiderte der Maler: „Mein Herr, Sie haben mir doch selbst schriftlich bestätigt, dass Sie nicht der Mann auf dem Bild sind. Aber wenn Sie mir 1000 Euro bezahlen, will ich das Bild gerne wegnehmen und es Ihnen geben.“

Таблица 1

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Б. Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в таблицу 2.

Drei Söhne

Drei Dorffrauen – Frau Eckardt, Frau Merdan und Frau Schuster – gingen einmal aus der Stadt in ihr Dorf zurück. Sie waren auf dem Markt und ... (1/ a. brachten, b. trugen, c. nahmen) schwere Einkaufstaschen. Mit ihnen ging ein alter Mann zusammen. Unterwegs ... (2/ a. unterhielten, b. unterbrachen, c. unterschieden) sie sich, um den langen ... (3/ a. Straße, b. Weg, c. Reise) kürzer zu machen. Die Frauen sprachen ... (4/ a. über, b. mit, c. von) ihren Söhnen.

Frau Merdan und Frau Eckardt dachten, dass ihre Kinder die besten im Dorf sind. Frau Merdan sagte: „Jeder weiß, wie schön mein Sohn Michael tanzt. Kein Junge in unserem Dorf tanzt so wunderbar wie er.“ Frau Eckardt prahlte auch: „Und mein Sohn Paul singt ... (5/ a. wie, b. als, c. für) eine Nachtigall. Er ist wirklich der zweite Caruso!“

Nur Frau Schuster sprach kein Wort. Frau Eckardt und Frau Merdan fragten sie mit großem ... (6/ a. Freude, b. Glück, c. Interesse): „Und Sie, Frau Schuster? Warum schweigen Sie und erzählen nichts von Ihrem Sohn?“ Frau Schuster antwortete ... (7/ a. erfreut, b. bescheiden, c. arrogant): „Ach, mein Sohn kann ... (8/ a. weder singen noch tanzen, b. sowohl singen als auch tanzen, c. nicht nur singen, sondern auch tanzen). Er ist ein gewöhnlicher Knabe, kein Wunderkind.“

Bald kamen alle ins Dorf. Auf der Dorfstraße warteten auf sie drei Burschen. Der erste sang ein Lied, der zweite tanzte und der dritte lief auf seine Mutter zu und nahm ihre schweren Einkaufstaschen.

Frau Eckardt und Frau Merdan wandten sich zum alten Mann und sagten ... (9/ a. stolz, b. traurig, c. gleichgültig): „Sieh, Großvater! Das sind unsere Söhne!“

Der alte Mann erwiderte mit ... (10/ a. Langeweile, b. Unsicherheit, c. Erstaunen): „Söhne?! Ich sehe hier nur einen Sohn!“

Таблица 2

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. Переведите предложения с русского языка на немецкий.

Сегодня приезжает моя подруга Карин из Германии. Я должна встретить ее на вокзале. Мы не виделись уже два года.

Я знаю, что раньше Карин жила со своими родителями недалеко от Берлина. После того, как она окончила Берлинский университет, она сняла маленькую квартиру в центре города. Карин работает в библиотеке. Она довольна своей интересной работой. Теперь она изучает русский язык, так как она в восторге от русской литературы. В свободное время она охотно читает и рисует красивые картины. Она пообещала мне, что привезет с собой несколько новых картин.

Сейчас у Карин отпуск, поэтому она на две недели приезжает в Москву, чтобы улучшить свои знания русского языка и встретиться со всеми русскими друзьями. Я подготовила для Карин большую программу. Москва богата музеями и памятниками. Мы вместе осмотрим много знаменитых достопримечательностей. Кроме того, у нас есть возможность посетить один из московских театров. Карин также хочет поездить на московском метро, которым жители Москвы гордятся. Если у моей подруги будет желание, мы можем пройтись по магазинам и купить что-нибудь модное. Я надеюсь, что эта поездка доставит Карин много радости.